

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 21 JUIN 2010 MONDAY, JUNE 21ST, 2010,
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

| | | |
|---|---|---|
| Maire Conseiller Conseiller Conseiller Conseiller Greffière adjointe | Denis Pommainville François St.Amour Marcel Legault Richard Legault Yvon Bourgeois Marielle Dupuis | Mayor Councillor Councillor Councillor Councillor Deputy-Clerk |
|---|---|---|

M. Yvon Bourgeois a justifié son retard.

Mr. Yvon Bourgeois had justified his delay.

Résolution / Resolution no 386-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting
be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 387-2010

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit
accepté, incluant les modifications
apportées séance tenante, le cas
échéant.

Be it resolved that the agenda be
accepted, including the modifications
made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 388-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

Assemblée extraordinaire tenue le 7 juin 2010.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

Special meeting held on June 7th, 2010.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.3

Mme Mary J. McCuaig re : entente avec le village de Casselman pour le transport d'eaux usées à la lagune de St-Albert

Voir la demande écrite. Après discussion, le Conseil s'entend sur les termes de l'entente. Mme McCuaig préparera l'entente.

Ms. Mary J. McCuaig re: agreement with the Village of Casselman for the transport of wastewater to the St.Albert lagoon

See written request. After discussion, Council agreed on the terms of the agreement. Ms. McCuaig will prepare the agreement.

7.6

Mme Mary J. McCuaig et M. François St. Amour re : berme – panneaux solaires à Fournier

Mme McCuaig mentionne qu'elle a reçu une plainte de M. Desforges concernant la construction de la berme. Selon lui, la berme devait s'étendre jusqu'à la limite de son terrain. L'entrepreneur a confirmé à Mme McCuaig qu'il avait manqué de terre. Il reste approximativement 500 pieds pour se rendre à la limite. Mme McCuaig a présenté trois options : 1) planter des conifères pour le dernier 500 pieds; 2) terminer la berme en 90 degrés et 3) la municipalité pourrait offrir de la terre en surplus que la compagnie transporterait à ses frais. Suite à la discussion, le Conseil croit que l'option 2 serait la meilleure et qu'un espace pourrait être créé pour laisser un accès à l'agriculteur.

Ms. Mary J. McCuaig and Mr. François St.Amour re: berm – solar panels in Fournier

Ms. McCuaig mentioned that she received a complaint from Mr. Desforges concerning the construction of the berm. He mentioned that the berm was to be built up to the limit of his property. The contractor confirmed to Ms. McCuaig that they ran out of earth. There are approximately 500 feet left to be done up to the property limits. Ms. McCuaig presented three options: 1) the plantation of evergreens for the last 500 feet; 2) the ending of the berm in 90 degrees and 3) the municipality could offer surplus earth that the company could transport at its own cost. After discussion, Council felt that Option 2 is the best and that a space could be left open to give access to the farmer.

7.1

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****iv) Huis clos re : facturation pour l'eau et les égouts sanitaires - Calypso****iv) Closed session re: water and sewer invoicing - Calypso****Résolution / Resolution no 389-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS**CLOSED SESSION**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Les litiges actuels ou éventuels, y compris les questions devant les tribunaux administratifs, ayant une incidence sur la municipalité ou le conseil local.

Litigation or potential litigation, including matters before administrative tribunals, affecting the municipality or local board.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 390-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**RE-OPENING OF THE MEETING**

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

M. Yvon Bourgeois se joint à la réunion.

Mr. Yvon Bourgeois joined the meeting.

i) Rapports financiers**i) Financial reports**

Mme Lortie présente les rapports financiers.

Mrs. Lortie presented the financial reports.

DÉLÉGATION DELEGATION

10.1

Hôpital général de Hawkesbury**Hawkesbury General Hospital**

Le Conseil présente le chèque de 2 000,00\$ à l'Hôpital général de Hawkesbury.

Council presented the \$2,000.00 cheque to the Hawkesbury General Hospital.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****ii) Location d'équipement de Neopost****ii) Equipment rental from Neopost****Résolution / Resolution no 391-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

LOCATION D'ÉQUIPEMENTEQUIPMENT RENTAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la location d'une machine pour plier et insérer selon la proposition du 4 juin 2010 de Neopost.

Be it resolved that Council approves the leasing of a folding inserting machine as per Neopost proposal dated June 4th, 2010.

Adoptée

Carried

iii) Contrat pour système de communications**iii) Contract for communications system****Résolution / Resolution no 392-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

SYSTÈME DE COMMUNICATIONSCOMMUNICATIONS SYSTEM

Qu'il soit résolu que la recommandation du 7 juin 2010 de la trésorière concernant le système de communications soit approuvée comme suit :

Be it resolved that the recommendation dated June 7th, 2010 from the Treasurer concerning the communication system be approved as follows:

Option A pour le frais de services et option B pour le système téléphonique.

Option A for the service fees and option B for the telephone system.

Adoptée

Carried

v) Frais communs – égouts de St-Bernardin**v) Common charges – St.Bernardin sewer**

Mme Lortie explique que nous n'avons pas de provision pour les frais communs pour une nouvelle construction au système d'égouts sanitaires de St-Bernardin. Le Conseil suggère la somme de 5 194,00\$ tout comme nos autres systèmes. Mme Lortie prépare un règlement à cet effet.

Mrs. Lortie explained that we have no provisions for common charges fees for a new dwelling to the St.Bernardin sewer system. Council suggested the amount of \$5,194.00 which is the same as our other sewer systems. Mrs. Lortie will prepare a by-law to this effect.

7.2

M. Richard Legault re : lettre de M. Phil Whalen

M. Laflèche explique que le dossier retourne à son département. Deux solutions sont suggérées : 1) un produit chimique qui est acceptable par le ministère de l'Environnement ou 2) l'installation d'un aérateur électrique. Étant donné les effets néfastes des chimiques, le Conseil demande à M. Laflèche de faire immédiatement les démarches pour l'installation d'un aérateur. Par la suite, on s'occupera de voir qui sera responsable du coût.

Mr. Richard Legault re: Mr. Phil Whalen's letter

Mr. Laflèche explained that the file was returned to his department. Two possible solutions are suggested: 1) a chemical product that is acceptable to the Ministry of the Environment or 2) the installation of an electric aerator. Being that there are negative impacts with chemicals, Council asked Mr. Laflèche to immediately take the necessary steps to have the aerator installed. Once installed, we will have to see who will be responsible for the cost.

7.4

M. Guylain Laflèche re : désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot – bloc 43 du plan 50M-293

À titre d'information.

Mr. Guylain Laflèche re: designation of lands not subject to part lot control – Block 43 of Plan 50M-293

For information only.

DÉLÉGATION DELEGATION

10.2

M. Jimmy Sanche et M. Mario Drouin à huis clos re : achat de terrain**Mr. Jimmy Sanche and Mr. Mario Drouin in closed session re: land acquisition****Résolution / Resolution no 393-2010**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

L'acquisition projetée ou en cours d'un bien-fonds aux fins de la municipalité ou du conseil local.

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

A proposed or pending acquisition of land for municipal or local board purposes.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 394-2010

Proposée par : / Moved by: Yvon Bourgeois
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

10.3

M. Claude Leclair re : projet – club de golf**Mr. Claude Leclair re: project – golf clubhouse**

M. Leclair mentionne que pour concrétiser son projet, les services d'eau et d'égouts sont nécessaires. Il demande au Conseil où nous en sommes avec les démarches auprès du village de Casselman. Le Conseil mentionne que la dernière réunion avec le village était positive.

Mr. Leclair mentioned that to go ahead with his project, the water and sewer services are necessary. He asked Council where they were at with negotiations with the Village of Casselman. Council mentioned that the last meeting with the village was positive.

10.4

M. Christian Leclair et M. Alain Lamarche re : 1) frais pour eau et égouts; 2) transfert de lots et 3) détachement de terrain**Mr. Christian Leclair and Mr. Alain Lamarche re : 1) water and sewer fees; 2) land transfer and 3) severance**

1) M. Leclair présente la même demande que M. Desjardins en ce qui concerne le paiement des frais des services d'eau et d'égouts sanitaires. Le Conseil est d'accord et demande à M. Laflèche de préparer une résolution à cet effet.

1) Mr. Leclair is asking the same request as Mr. Desjardins concerning the payment for the water and sanitary sewer fees. Council agreed with the request and asked Mr. Laflèche to prepare a resolution to this effect.

2) Discussion concernant l'échange de terrains. Le Conseil consent à la demande en autant qu'un billet à ordre soit déposé pour l'achat des terrains en question advenant que le lotissement ne se concrétise pas.

2) Discussion concerning the exchange of properties. Council agreed as long as a promissory note be deposited for the purchase of the properties in question in case the subdivision does not go through.

3) La conjointe de M. Leclair a acheté la propriété de M. Richter. Il existe une condition au détachement de terrain. Le Conseil serait prêt à lever la condition si elle dépose une garantie monétaire avec une clause que le projet doit se concrétiser d'ici 2 ans.

3) Mr. Leclair's spouse purchased Mr. Richter's property. There is a condition to the severance. Council agreed that this condition be lifted if she deposits a money guarantee with a clause that the project will be done within 2 years.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.5

**M. Denis Pommainville re : Centre de
santé Larose**

Cet organisme désire établir un centre à Limoges et demande notre participation. M. Pommainville confirmera les terrains identifiés.

**Mr. Denis Pommainville re: *Centre de
santé Larose***

This organisation wishes to establish a center in Limoges. They are asking for our participation. Mr. Pommainville will confirm the identified properties.

7.7

**M. Richard Legault re : panne
d'électricité - Calypso**

M. Richard Legault informe le Conseil de la panne d'électricité la semaine dernière dans le secteur du parc de Calypso. Il croit que ce n'est pas acceptable car cette panne a occasionné plusieurs problèmes au parc aquatique. Le Conseil croit que le parc est responsable de prévoir pour ces incidents.

**Mr. Richard Legault re: power outage -
Calypso**

Mr. Richard Legault informed Council of the power outage last week in the vicinity of Calypso Park. He felt that it is not acceptable because this outage caused many problems for the water park. Council felt that the park is responsible to foresee these incidents.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

**Club d'activités familiales et
communautaires de St-Bernardin re :
don**

***Club d'activités familiales et
communautaires de St-Bernardin re:
donation***

Résolution / Resolution no 395-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**DON – CLUB D'ACTIVITÉS
FAMILIALES ET COMMUNAUTAIRES
DE ST-BERNARDIN**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Club d'activités familiales et communautaires de St-Bernardin, pour la journée salsa fiesta, au montant de 100,00\$, provenant du compte de don du quartier 1.

**DONATION – CLUB D'ACTIVITÉS
FAMILIALES ET COMMUNAUTAIRES
DE ST-BERNARDIN**

Be it resolved that Council approves giving a donation to *Club d'activités familiales et communautaires de St-Bernardin*, for the Salsa Fiesta event, in the amount of \$100.00, from Ward 1 donation account.

Adoptée

Carried

13.2

**Riceville Agricultural Society re : Riceville Agricultural Society re: liquor
permis de boisson licence**

Résolution / Resolution no 396-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

PERMIS DE BOISSON – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Riceville Agricultural Society* dans leur démarche auprès de la province pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées lors des courses de chevaux qui auront lieu le 3 juillet 2010, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le *Riceville Agricultural Society* soit informé que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de ces activités.

Adoptée

LIQUOR LICENCE – RICEVILLE
AGRICULTURAL SOCIETY

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorses the Riceville Agricultural Society in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the horse derby event to be held on July 3rd, 2010 this being a community event;

Be it also resolved that the Riceville Agricultural Society be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from these activities.

Carried

13.3

Golder Associates re : capacité d'eau et des eaux usées à Limoges **Golder Associates re: water and wastewater capacity in Limoges**

Résolution / Resolution no 397-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

ÉVALUATION DE LA CAPACITÉ
D'EAU ET DES EAUX USÉES À
LIMOGES

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve le plan de travail et le budget proposé de *Golder Associates* concernant les capacités d'eau et des eaux usées actuelles et futures pour le village de Limoges tel que soumis dans l'estimé du 15 juin 2010.

Adoptée

LIMOGES WATER AND
WASTEWATER CAPACITY REVIEW

Be it resolved that Council approves the proposed work plan and budget from Golder Associates for the current and future water and wastewater capacity for the Village of Limoges as submitted in their estimate dated June 15th, 2010.

Carried

13.4

**City of Kawartha Lakes re : City of Kawartha Lakes re: oil spills
déversements d'huile**

Résolution / Resolution no 398-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CITY OF KAWARTHA LAKES

Qu'il soit résolu que le Conseil appuie le *City of Kawartha Lakes* qui demande à la province de modifier la loi afin que les municipalités ne soient pas financièrement responsables lorsqu'il y a des déversements d'huile qui ne sont pas de leur responsabilité;

Qu'il soit aussi résolu qu'un don au montant de 300,00\$ soit remis provenant des comptes de don suivants :

Maire 100,00\$
Quartiers 1, 2, 3 et 4 50,00\$ chacun.

Adoptée

CITY OF KAWARTHA LAKES

Be it resolved that Council supports the City of Kawartha Lakes on appealing to the Province to amend the legislation to protect municipalities from being financially responsible for oil spills for which they have no responsibility;

Be it further resolved that a donation be given in the amount of \$300.00 from the following donation accounts:

Mayor \$100.00
Ward 1, 2, 3 and 4 \$50.00 each.

Carried

13.5

La Nouvelle re : publicité

***La Nouvelle* re: publicity**

Résolution / Resolution no 399-2010

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

PUBLICITÉ – LA NOUVELLE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans *La Nouvelle* au montant de 40,00\$, pour la fête du Canada à Limoges, provenant du compte de don du quartier 4.

Adoptée

PUBLICITY – *LA NOUVELLE*

Be it resolved that Council approves to purchase publicity for the Canada Day in Limoges, in *La Nouvelle*, in the amount of \$40.00 from Ward 4 donation account.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport des Comtés unis de Prescott & Russell

Le rapport des Comtés unis de Prescott & Russell concernant la restauration de l'autoroute 17 fut présenté.

Report from the United Counties of Prescott & Russell

The report from the United Counties of Prescott & Russell concerning the reinstatement of Highway 17 was presented.

14.2

Rapport de Lecompte Engineering

Le rapport de *Lecompte Engineering* concernant le projet de l'Aréna de St-Isidore fut présenté.

Report from Lecompte Engineering

The report from Lecompte Engineering concerning the St.Isidore Arena project was presented.

14.3

Rapport du Canton d'Alfred Plantagenet

Le procès-verbal de la réunion du comité conjoint d'aqueduc du Canton d'Alfred Plantagenet fut présenté.

Report from the Township of Alfred Plantagenet

The minutes of the Waterworks joint committee from the Township of Alfred Plantagenet was presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 400-2010**

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 21 juin 2010 soit reçue.

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 21st, 2010 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 401-2010

Proposée par : / Moved by: François St.Amour
 Appuyée par : / Seconded by: Yvon Bourgeois

RÈGLEMENT NO 90-2010

Qu'il soit résolu que le règlement no 90-2010 pour confirmer les procédures du conseil à sa réunion du 21 juin 2010 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 90-2010

Be it resolved that By-law no. 90-2010 to confirm Council's proceedings at it's meeting of June 21st, 2010 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 402-2010**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: François St.Amour

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 37.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:37 p.m.

Carried

Denis Pommainville
 Maire / Mayor

Marielle Dupuis
 Greffière adjointe / Deputy-Clerk